

Journals

No. 56

Monday, May 7, 2001

11:00 a.m.

Journaux

N^o 56

Le lundi 7 mai 2001

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-287, An Act to amend the Food and Drugs Act (genetically modified food).

Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law, be referred to a Committee of the Whole after second reading, and that the Bill be considered at all stages during this day's sitting.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-287, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (aliments transgéniques).

M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi S-4, Loi n^o 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law, soit renvoyé à un comité plénier après la deuxième lecture et qu'il soit étudié à toutes les étapes au cours de la séance d'aujourd'hui.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité plénier du projet de loi S-4, Loi n^o 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001-673. — Sessional Paper No. 8540-371-2-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2001-645, P.C. 2001-646, P.C. 2001-647 and P.C. 2001-648. — Sessional Paper No. 8540-371-3-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2001-627, P.C. 2001-628, P.C. 2001-629, P.C. 2001-630, P.C. 2001-631, P.C. 2001-632, P.C. 2001-633, P.C. 2001-634 and P.C. 2001-635. — Sessional Paper No. 8540-371-14-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001-673. — Document parlementaire n° 8540-371-2-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2001-645, C.P. 2001-646, C.P. 2001-647 et C.P. 2001-648. — Document parlementaire n° 8540-371-3-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2001-627, C.P. 2001-628, C.P. 2001-629, C.P. 2001-630, C.P. 2001-631, C.P. 2001-632, C.P. 2001-633, C.P. 2001-634 et C.P. 2001-635. — Document parlementaire n° 8540-371-14-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2001-617 and P.C. 2001-621. — Sessional Paper No. 8540-371-8-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2001-651. — Sessional Paper No. 8540-371-18-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2001-652, P.C. 2001-653, P.C. 2001-654, P.C. 2001-655, P.C. 2001-656, P.C. 2001-657 and P.C. 2001-658. — Sessional Paper No. 8540-371-16-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2001-618, P.C. 2001-619, P.C. 2001-664, P.C. 2001-665, P.C. 2001-666, P.C. 2001-667, P.C. 2001-668, P.C. 2001-669, P.C. 2001-670, P.C. 2001-671 and P.C. 2001-672. — Sessional Paper No. 8540-371-22-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2001-674. — Sessional Paper No. 8540-371-13-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2001-625 and P.C. 2001-626. — Sessional Paper No. 8540-371-5-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2001-620, P.C. 2001-636, P.C. 2001-637, P.C. 2001-638, P.C. 2001-639, P.C. 2001-640, P.C. 2001-641, P.C. 2001-642, P.C. 2001-643, P.C. 2001-644, P.C. 2001-649, P.C. 2001-650, P.C. 2001-677, P.C. 2001-678, P.C. 2001-679, P.C. 2001-680 and P.C. 2001-681. — Sessional Paper No. 8540-371-24-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— C.P. 2001-617 et C.P. 2001-621. — Document parlementaire n° 8540-371-8-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2001-651. — Document parlementaire n° 8540-371-18-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2001-652, C.P. 2001-653, C.P. 2001-654, C.P. 2001-655, C.P. 2001-656, C.P. 2001-657 et C.P. 2001-658. — Document parlementaire n° 8540-371-16-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2001-618, C.P. 2001-619, C.P. 2001-664, C.P. 2001-665, C.P. 2001-666, C.P. 2001-667, C.P. 2001-668, C.P. 2001-669, C.P. 2001-670, C.P. 2001-671 et C.P. 2001-672. — Document parlementaire n° 8540-371-22-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2001-674. — Document parlementaire n° 8540-371-13-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2001-625 et C.P. 2001-626. — Document parlementaire n° 8540-371-5-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2001-620, C.P. 2001-636, C.P. 2001-637, C.P. 2001-638, C.P. 2001-639, C.P. 2001-640, C.P. 2001-641, C.P. 2001-642, C.P. 2001-643, C.P. 2001-644, C.P. 2001-649, C.P. 2001-650, C.P. 2001-677, C.P. 2001-678, C.P. 2001-679, C.P. 2001-680 et C.P. 2001-681. — Document parlementaire n° 8540-371-24-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0147 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-11;

— No. 371-0149 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-371-23-05.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Pratt (Nepean — Carleton), one concerning pesticides (No. 371-0205);

— by Ms. Beaumier (Brampton West — Mississauga), one concerning the Robert Latimer case (No. 371-0206);

— by Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), one concerning the Canadian census (No. 371-0207);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning international trade (No. 371-0208).

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0147 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-371-3-11;

— n° 371-0149 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-371-23-05.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Pratt (Nepean — Carleton), une au sujet des pesticides (n° 371-0205);

— par M^{me} Beaumier (Brampton-Ouest — Mississauga), une au sujet de l'affaire Robert Latimer (n° 371-0206);

— par M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), une au sujet du recensement des Canadiens (n° 371-0207);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet du commerce international (n° 371-0208).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill S-17, An Act to amend the Patent Act.

Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report on Corporations for the year 1998, pursuant to An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, S.C. 1998, c. 26, s. 68. — Sessional Paper No. 8560-371-115-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Coppins (ministre du Patrimoine canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport sur les sociétés pour l'année 1998, conformément à la Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, L.C. 1998, ch. 26, art. 68. — Document parlementaire n° 8560-371-115-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.